

Siglas do ChildFund Brasil

Abaixo elencamos as siglas mais comuns utilizadas internamente pelo ChildFund Brasil e Internacional. O intuito deste documento é esclarecer o significado dessas siglas para adequar a tradução. É importante destacar que nem todas as siglas têm o correspondente em português e inglês. Nesses casos, elas podem ser mantidas na tradução com o acréscimo do seu significado no idioma em que está sendo traduzido.

Para casos de **tradução de documentos técnicos em espanhol**, elencamos ao algumas siglas já estabelecidas para consulta. Porém, se a sigla que busca não estiver contemplada, será necessário traduzir o significado da sigla de sua versão em inglês. Já para casos de **tradução em alemão ou em francês**, mantem-se a sigla em inglês.

Para esclarecimento de dúvidas sobre estas ou outras siglas em documentos compartilhados, favor entrar em contato via email traducao@childfundbrasil.org.br para mais esclarecimentos.

• TABELA PORTUGUÊS-ESPAÑHOL

PORTUGUÊS		ESPAÑHOL	
Sigla	Descrição	Sigla	Descrição
EI/IO	Escritório Internacional	OI	Oficina Internacional
IA	Aliança Internacional	AI	Alianza Internacional
EP	Escritório de País	OP	Oficina de País
EN	Escritório Nacional	ON	Oficina Nacional
RO	Escritório Regional	RO	Oficina Regional
AMRO	Escritório Regional das Américas	AMRO	Oficina Regional de las Américas
ONG	Organização não Governamental	NGO	Organización no Gubernamental
OSP	Organização Social Parceira	SL	Socio Local
n/a	Iniciativa da Organização Social Parceira	ISL	Iniciativa de Socio Local
CV	Ciclo de Vida	EV	Etapas de Vida
CAJ	Criança, adolescente e jovem	CYA	Niños y Adolescentes
n/a	Apadrinhamento	n/a	Patrocinio
PR	Relatório de Progresso	CPR	Informe de progreso del niño
CVS	Sistema de Verificação da Criança	CVS	Sistema de verificación de niños
M&E	Monitoramento e Avaliação	M&E	Monitoreo y Evaluación
MEL	Monitoramento, Avaliação e Aprendizado	MEL	Monitoreo, evaluación y aprendizaje
n/a	Plano Estratégico do País	CSP	Plan Estratégico de País
n/a	Plano Estratégico da Área	ASP	Plan Estratégico de Área
n/a	Proteção à Criança baseada na comunidade	CBCP	Community-based Child Protection
n/a	Teoria da Mudança	TDC	Teoría del Cambio

• TABELA PORTUGUÊS-INGLÊS

PORTUGUÊS		INGLÊS	
Sigla	Descrição	Sigla	Descrição
EI/IO	Escritório Internacional	IO	International Office
IA	Aliança Internacional	IA	International Alliance
EP	Escritório de País	CO	Country Office
EN	Escritório Nacional	NO	National Office
RO	Escritório Regional	RO	Regional Office
AMRO	Escritório Regional das Américas	AMRO	Americas Regional Office
CFB	ChildFund Brasil	n/a	n/a
n/a	n/a	CFI	ChildFund International
ONG	Organização não Governamental	NGO	Non-government Organization
OSP	Organização Social Parceira	LP	Local Partner
n/a	Iniciativa da Organização Social Parceira	LPI	Local Partner Initiative
CV	Ciclo de Vida	LS	Life Stage
CAJ	Criança, adolescente e jovem	CYA	Children and Young Adolescents
n/a	Apadrinhamento	SP	Sponsorship
DFC	Presente Monetário	DFC / DF	Designated Fund Certificate
MCS	Controle/Ocorrência	MCS	Mail Control Slip
RFL	Razão de Saída	RFL	Reason for Leaving
PR	Relatório de Progresso	CPR	Child Progress Report
CVS	Sistema de Verificação da Criança	CVS	Child Verification System
M&E	Monitoramento e Avaliação	M&E	Monitoring and Evaluating
MEL	Monitoramento, Avaliação e Aprendizado	MEL	Monitoring, Evaluating and Learning
n/a	n/a	LTE	Letter Translation Exchange
n/a	Plano Estratégico do País	CSP	Country Strategic Plan
n/a	Plano Estratégico da Área	ASP	Area Strategic Plan
AOP	Plano Anual Operacional	AOP	Annual Operating Plan
NIS	Núcleo de Inteligência Social	n/a	n/a
IDP	Índice de Desempenho do Projeto	n/a	n/a
SID	Sistema de Incorporação e Distrato	n/a	n/a
n/a	Políticas de Proteção à Criança	CPP	Child Protection Policy
n/a	Desenvolvimento da Primeira Infância	ECD	Early Childhood Development
n/a	Ferramenta de Gestão de Projetos	PMT	Project Management Tool
n/a	Proteção à Criança baseada na comunidade	CBCP	Community-based Child Protection
n/a	Teoria da Mudança	TOC	Theory of Change